

## OPENBOEK

**Woensdag 10 Oktober 2018**

**Perpetua Uiterwaal, geeft een lezing "Kookboeken Vertalen"**



Vertalen is een veelzijdig beroep, overal een beetje van op de hoogte zijn en vooral beschikken over een goed netwerk.

Voor het vertalen van juridische documenten moet een speciaal traject doorlopen worden, voor het vertalen van andersoortige teksten niet, al is een beroeps-achtergrond wel handig, hetzij technisch, hetzij taalkundig.

Je moet er toch niet aan denken dat je een handleiding vertaalt en het verschil tussen een draadje en een snoertje en een koordje niet precies weet.

Bij romans bijvoorbeeld is de manier waarop iets gezegd wordt erg belangrijk.

Vanavond komt het vertalen van kookboeken aan de orde, als middenweg tussen technische en literaire teksten.

Aan de hand van een paar recepten zal aangetoond worden, dat iedere lezer begrijpt wat er bedoeld wordt, maar dat het nog niet zo meevalt er smakelijk Nederlands van te maken.

Mr Drs Perpetua Uiterwaal is beëdigd tolk/vertaler Noors.

17.00 uur	Zaal open (voor een drankje)
17.30 uur	Aanvang van de lezing,
18.45-20.00 uur	gemeenschappelijke maaltijd (voor wie hebben gereserveerd).

*Reserveren voor de maaltijd tot uiterlijk 12.00 uur op de dag voorafgaande aan de lezing bij René Stouthamer, e-mail: [stouthamer-vanbiezen@hotmail.com](mailto:stouthamer-vanbiezen@hotmail.com) of telefonisch 06 1639 6446. Leden genieten voorrang voor de maaltijd, wanneer zij zich ten minste een week voor de dag van de lezing opgeven.*

Lezing € 7,- voor leden en € 10,- voor niet-leden;

Maaltijd € 12,- voor leden en € 15,- voor niet-leden, inclusief drankjes.